

FISAE Newsletter

160
16.06. 2022

Dear friends of exlibris

News has reached us from Catalonia that they have the courage and means to arrange an International Exlibris Congress in 2024 on the island of Mallorca. This is important information, especially as the tragic death of Robert Baramov in Corona has made a congress in Bulgaria unlikely.

Chers amis de l'ex-libris

Liebe Exlibrisfreunde

Aus Katalonien erreicht uns die Nachricht, dass man Mut und Mittel hat, einen internationalen Exlibris Kongress 2024 auf der Insel Mallorca zu arrangieren. Das ist eine wichtige Information, vor allem, da durch den tragischen Corona-Tod von Robert Baramov ein Kongress in Bulgarien unwahrscheinlich geworden ist.

Chers amis

De Catalogne nous parvient la nouvelle que l'on a le courage et les moyens d'organiser un congrès international d'ex-libris en 2024 sur l'île de Majorque. C'est une information importante, d'autant plus que la mort tragique en Corona de Robert Baramov a rendu improbable un congrès en Bulgarie.

Cari amici di exlibris

Dalla Catalogna ci giunge notizia che hanno il coraggio e i mezzi per organizzare un Congresso Internazionale di Exlibris nel 2024 sull'isola di Maiorca. Si tratta di informazioni importanti, soprattutto perché la tragica morte di Robert Baramov a Corona ha reso improbabile un congresso in Bulgaria.

Estimados amigos de exlibris

Desde Cataluña nos llega la noticia de que tienen el valor y los medios para organizar un Congreso Internacional de Exlibris en 2024 en la isla de Mallorca. Se trata de una información importante, sobre todo porque la trágica muerte de Robert Baramov en Corona ha hecho improbable un congreso en Bulgaria.

Дорогие друзья экслибриса

Из Каталонии пришло известие, что у них есть смелость и средства для организации Международного конгресса Экслибрис в 2024 году на острове Майорка. Это важная информация, тем более, что трагическая смерть Роберта Барамова в Короне сделала конгресс в Болгарии маловероятным.

亲爱的exlibris的朋友们

来自加泰罗尼亚的消息说，他们有勇气和手段在2024年在马洛卡岛安排一次国际图书资料大会。这是一个重要的信息，特别是由于罗伯特-巴拉莫夫在科罗纳的悲惨死亡使得在保加利亚召开大会的可能性不大。

エクリブリの皆様へ

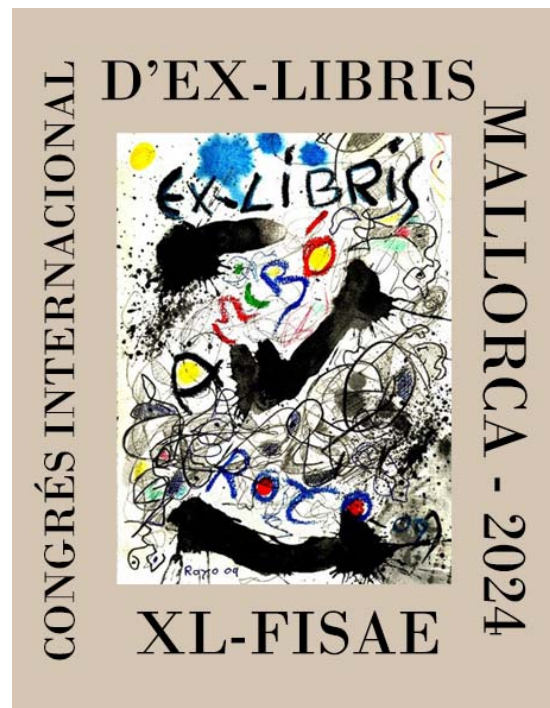
2024年にマヨルカ島で開催される国際Exlibris会議を手配する勇気と手段を持ったというニュースがカタルーニャ州から届きました。特に、コロナでロバート・バラモフが悲劇的な死を遂げたことで、ブルガリアでの会議の可能性が低くなったので、これは重要な情報である。



Placa del Mercat



Calle del la Lljota de Mar



Ex-libris lovers from Mallorca, members of the Catalan Association of Exlibrists, feel like and, at the same time, are capable of hosting the FISAE XL International Congress. Therefore, we want to

present our candidature, willing and hoping that in 2024 we can join together in Palma de Mallorca with the representatives of all ex-libris associations all over the world.

We desire that the 2024 Congress will help to foster brotherhood to all who love ex-libris in the world. For this reason, we propose Palma, the capital city of the Balearic Islands, world-wide pioneer of tourism, lover of culture freedom, happiness, beauty, order, intelligence and all that makes us to be more human.

Our proposal can be summarised as following:

The residence site, interchanging, meeting, etc. would be in the same city.

The foreseeable date of the Congress would be at the beginning of October 2024.

It would be suggested to all the associations to put forward communications or reports about ex-libris for its diffusion during the Congress.

Ex-libris exhibitions will be organised in different public sites of the city.

It is foreseen a reception and visits to the city of Palma, the Pilar and Joan Miró Foundation of Palma, the Cathedral, Valldemossa, Sóller, etc.

It is also planned that local institutions like the Autonomous Government of the Balearic Islands, the County Council of Mallorca, the City Council of Palma... to back the organisation of the International Congress in Palma.

Tarragona, 1, June, 2022.

Marià Casas Hierro, President of the Catalan Association of Exlibrists.

Carrer Santa Anna, 16 – 43003 TARRAGONA.

contratalla@tinet.cat

*

Die mallorquinischen Exlibris-Liebhaber, Mitglieder der Katalanischen Vereinigung der Exlibristen, haben Lust und sind gleichzeitig in der Lage, den internationalen Kongress FISAE XL auszurichten. Deshalb möchten wir unsere Kandidatur vorstellen, in dem Wunsch und der Hoffnung, dass wir uns 2024 in Palma de Mallorca mit den Vertretern aller Exlibris-Vereinigungen aus der ganzen Welt zusammenschließen können.

Wir wünschen uns, dass der Kongress 2024 dazu beiträgt, die Brüderlichkeit zwischen allen Exlibris-Liebhabern in der Welt zu fördern. Aus diesem Grund schlagen wir Palma vor, die Hauptstadt der Balearen, weltweiter Pionier des Tourismus, Liebhaber der Kultur, der Freiheit, des Glücks, der Schönheit, der Ordnung, der Intelligenz und all dessen, was uns zu mehr Menschlichkeit führt.

Unser Vorschlag lässt sich wie folgt zusammenfassen:

Der Aufenthaltsort, der Austausch, das Treffen usw. würden sich in derselben Stadt befinden.

Das voraussichtliche Datum des Kongresses wäre Anfang Oktober 2024.

Allen Verbänden wird vorgeschlagen, Mitteilungen oder Berichte über Exlibris vorzulegen, um sie während des Kongresses zu verbreiten.

Es werden Exlibris-Ausstellungen an verschiedenen öffentlichen Orten der Stadt organisiert.

Vorgesehen sind ein Empfang und Besuche in der Stadt Palma, der Stiftung Pilar und Joan Miró in Palma, der Kathedrale, in Valldemossa, Sóller, usw.

Es ist auch vorgesehen, dass lokale Institutionen wie die Autonome Regierung der Balearen, der Bezirksrat von Mallorca, der Stadtrat von Palma... die Organisation des Internationalen Kongresses in Palma unterstützen.

Tarragona, 1. Juni, 2022.

Marià Casas Hierro, Präsidentin der Katalanischen Vereinigung der Exlibristen.

Carrer Santa Anna, 16 - 43003 TARRAGONA.

contratalla@tinet.cat

*

Les amateurs d'ex-libris de Majorque, membres de l'Association Catalane d'Exlibristes, ont envie et, en même temps, sont capables d'accueillir le Congrès International FISAE XL. Par conséquent, nous voulons présenter notre candidature, en souhaitant et en espérant qu'en 2024 nous pourrions nous réunir à Palma de Majorque avec les représentants de toutes les associations d'ex-libris du monde entier.

Nous souhaitons que le Congrès de 2024 contribue à favoriser la fraternité entre tous ceux qui aiment l'ex-libris dans le monde. Pour cette raison, nous proposons Palma, la capitale des Baléares, pionnière mondiale du tourisme, amoureuse de la culture, de la liberté, du bonheur, de la beauté, de l'ordre, de l'intelligence et de tout ce qui nous rend plus humains.

Notre proposition peut être résumée comme suit :

Le lieu de résidence, d'échange, de rencontre, etc. serait dans la même ville.

La date prévisible du Congrès serait au début du mois d'octobre 2024.

Il serait suggéré à toutes les associations de proposer des communications ou des rapports sur l'ex-libris pour sa diffusion pendant le Congrès.

Des expositions d'ex-libris seront organisées dans différents lieux publics de la ville.

Il est prévu une réception et des visites de la ville de Palma, de la Fondation Pilar et Joan Miró de Palma, de la cathédrale, de Valldemossa, de Sóller, etc.

Il est également prévu que des institutions locales comme le gouvernement autonome des Baléares, le conseil général de Majorque, la mairie de Palma... soutiennent l'organisation du congrès international à Palma.

Tarragone, 1er juin 2022.

Marià Casas Hierro, présidente de l'Association catalane des exlibristes.

Carrer Santa Anna, 16 - 43003 TARRAGONE.

contratalla@tinet.cat

*

Gli appassionati di ex-libris di Maiorca, membri dell'Associazione catalana degli ex-libristi, hanno voglia e, allo stesso tempo, sono in grado di ospitare il XL Congresso internazionale della FISAE. Pertanto, vogliamo presentare la nostra candidatura, volendo e sperando che nel 2024 possiamo unirli a Palma di Maiorca con i rappresentanti di tutte le associazioni ex-libris di tutto il mondo.

Desideriamo che il Congresso del 2024 contribuisca a promuovere la fratellanza tra tutti coloro che amano gli ex-libris nel mondo. Per questo motivo, proponiamo Palma, la capitale delle Isole Baleari, pioniera mondiale del turismo, amante della cultura, della libertà, della felicità, della bellezza, dell'ordine, dell'intelligenza e di tutto ciò che ci rende più umani.

La nostra proposta può essere riassunta come segue:

Il luogo di residenza, interscambio, incontro, ecc. sarebbe nella stessa città.

La data prevedibile del Congresso sarebbe l'inizio di ottobre 2024.

Si suggerisce a tutte le associazioni di presentare comunicazioni o relazioni su ex-libris per diffonderle durante il Congresso.

Saranno organizzate mostre di ex-libris in diversi luoghi pubblici della città.

È previsto un ricevimento e visite alla città di Palma, alla Fondazione Pilar e Joan Miró di Palma, alla Cattedrale, a Valldemossa, a Sóller, ecc.

È inoltre previsto che istituzioni locali come il Governo Autonomo delle Isole Baleari, il Consiglio della Contea di Maiorca, il Consiglio Comunale di Palma... sostengano l'organizzazione del Congresso Internazionale a Palma.

Tarragona, 1 giugno 2022.

Marià Casas Hierro, presidente dell'Associazione catalana degli exlibristi.

Carrer Santa Anna, 16 - 43003 TARRAGONA.

contratalla@tinet.cat

*

Любители экслибриса с Майорки, члены Каталонской ассоциации экслибрисистов, чувствуют желание и, в то же время, способность принять у себя Международный конгресс FISAE XL. Поэтому мы хотим представить нашу кандидатуру, желая и надеясь, что в 2024 году мы сможем объединиться в Пальма-де-Майорке с представителями всех ассоциаций экслибриса во всем мире.

Мы хотим, чтобы Конгресс 2024 года способствовал укреплению братства всех, кто любит экслибрис в мире. По этой причине мы предлагаем Пальму, столицу Балеарских островов, всемирный пионер туризма, ценитель свободы культуры, счастья, красоты, порядка, интеллекта и всего того, что заставляет нас быть более человечными.

Наше предложение можно резюмировать следующим образом:

Место проживания, обмена мнениями, встреч и т.д. будет находиться в одном городе.

Предполагаемая дата проведения Конгресса - начало октября 2024 года.

Всем ассоциациям будет предложено представить сообщения или доклады об экслибрисе для их распространения во время Конгресса.

Выставки экслибриса будут организованы в различных общественных местах города.

Предусмотрен прием и посещение города Пальма, Фонда Пилар и Жоана Миро в Пальме, Кафедрального собора, Вальдемоссы, Сольера и др.

Также планируется, что местные учреждения, такие как Автономное правительство Балеарских островов, Совет округа Майорка, Городской совет Пальмы... поддержат организацию Международного конгресса в Пальме.

Tarragona, 1, июнь, 2022.

Мариа Касас Йерро, президент Каталонской ассоциации экслибрисистов.

Carrer Santa Anna, 16 - 43003 TARRAGONA.

*

马洛卡的前图书馆爱好者，加泰罗尼亚前图书馆协会的成员，觉得自己有能力主办FISAE XL国际大会，同时也有能力主办。因此，我们想提出我们的候选资格，愿意并希望在2024年我们能与全世界所有前图书馆协会的代表一起在马略卡岛的帕尔马市聚会。

我们希望2024年的大会将有助于促进世界上所有热爱前图书馆的人的兄弟关系。为此，我们提议帕尔马，巴利阿里群岛的首府，世界范围内的旅游先驱，文化自由、幸福、美丽、秩序、智慧和所有使我们成为更多人的爱好者。

我们的建议可以归纳为以下几点。

居住地、交流、会议等都将在同一个城市。

可预见的大会日期将是2024年10月初。

建议所有的协会在大会期间提出关于前图书馆的通讯或报告，以便传播。

前图书馆展览将在城市的不同公共场所举办。

预计将在帕尔马市、帕尔马的Pilar和Joan Miró基金会、大教堂、Valldemossa、Sóller等地举行接待和参观。

还计划让当地机构，如巴利阿里群岛自治政府、马略卡郡议会、帕尔马市议会.....支持在帕尔马举办国际大会。

2022年6月1日，塔拉戈纳。

Marià Casas Hierro, 加泰罗尼亚出书商协会主席。

Carrer Santa Anna, 16 - 43003 TARRAGONA.

contratalla@tinet.cat

*

マヨルカの元図書館員たちは、カタルーニャ元図書館員協会のメンバーであり、FISAE XL国際会議を主催することができると感じています。そこで、2024年に世界中のエクスリブリス協会の代表者と共にパルマ・デ・マヨルカに参加できることを希望し、私たちの立候補を表明します。

私たちは、2024年の大会が、世界中の元図書館員を愛するすべての人々の兄弟愛を育む一助となることを望んでいます。そのために、私たちはバレアリック諸島の首都であり、世界的な観光のパイオニアであり、文化の自由、幸福、美、秩序、知性、そして私たちをより人間らしくするすべてのものを愛するパルマを提案します。

私たちの提案を要約すると、次のようになります。

居住地、交流、会議などは、同じ都市で行う。
大会の開催日は、2024年10月初旬を予定しています。
大会期間中、各協会がエクスリブリスに関する情報交換や報告を行うことを提案する。

市内の様々な公共施設において、エクスリブリスの展示会が開催される予定です。

パルマ市、パルマのピラール&ジョアン・ミロ財団、カテドラル、バルデモッサ、ソレールなどでのレセプションや訪問が予定されています。

また、バレアレス諸島自治政府、マヨルカ県議会、パルマ市議会などの地元機関が、パルマでの国際会議開催を支援することも計画されています。

2022年6月1日、タラゴナ。

Marià Casas Hierro, Catalan Association of Exlibrists (カタルーニャ図書館員協会) 会長。

Carrer Santa Anna, 16 - 43003 TARRAGONA.

contratalla@tinet.cat



La Palma Cathedral



Plaza del Espana

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
